

**Sayı** : 38591462-010.07.03-2021-372

01.02.2021

Konu : Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Vize Muafiyeti

Sirküler No: 113

Sayın Üyemiz,

" Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 25 Şubat 2020 Tarihinde Bakü'de İmzalanan Karşılıklı Vize Muafiyetine Dair Anlaşmaya Getirilen Değişikliklere Dair Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 1 Numaralı Protokolün Onaylanması Hakkında Karar (Karar Sayısı: 3445)" 30.01.2021 tarih ve 31380 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanmıştır.

Bahse konu Karar ile her iki ülke vatandaşlarının karşılıklı kısa süreli seyahatlerinin kolaylaştırılmasının teşvik edilmesi amaçlanmakta olup, karşılıklı vize muafiyetine ilişkin vizesiz seyahate tabi geçerli seyahat belgeleri listesi ekteki Kararda yer almaktadır.

Söz konusu kararın tamamı Odamız web sayfasında (www.denizticaretodasi.org.tr) Duyurular/Mevzuat/Turizm bölümünde yayımlanmakta olup, ayrıca yazımız Ek'inde sunulmaktadır.

Bilgilerinize arz/rica ederim.

Saygılarımla,

İsmet SALİHOĞLU
Genel Sekreter**Ek:**

30.01.2021 Tarih ve 3445 Sayılı Cumhurbaşkan Kararı (11 sayfa)

Dağıtım:

Gereği:

- Tüm Üyeler (WEB sayfası ve e-posta ile)
- İMEAK DTO Şube ve Temsilcilikleri
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Motorlu Taşıyıcılar Kooperatifi
- GİSBİR (Türkiye Gemi İnşa Sanayicileri Birliği Derneği)
- VDAD (Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği)
- TÜRKLİM (Türkiye Liman İşletmecileri Derneği)
- KOSDER (Koster Armatörleri ve İşletmecileri Derneği)
- ROFED (Kabotaj Hattı Ro-Ro ve Feribot İşletmecileri Derneği)
- Yalova Altınova Tersane Girişimcileri San.ve Tic.A.Ş.
- UTİKAD (Uluslararası Taşımacılık ve Lojistik Hizmet

Bilgi:

- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri
- İMEAK DTO Şube YK Başkanları
- İMEAK DTO Meslek Komite Başkanları
- İMEAK DTO Meclis Üyeleri
- Deniz Turizmi Çalışma Grubu

Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.

Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/5NKL26>
Bilgi için: Furkan HAMARAT **Telefon:** **E-Posta:** furkan.hamarat@denizticaretodasi.org.tr
 Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) **Faks:** +90 (212) 293 79 35
Web: www.denizticaretodasi.org.tr **E-mail:** iletisim@denizticaretodasi.org.tr **KEP:** imeakdto@hs01.kep.tr





Üretenleri Derneği)

- TAİS (Türk Armatörleri İşverenler Sendikası)
- TÜRDEF (Türkiye Denizcilik Federasyonu)
- İMEAK DTO 14,31,38,39,45,46 ve 48 No'lu Meslek Komitesi Başkan ve Üyeleri

Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.



Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/5NKL26>
Bilgi için: Furkan HAMARAT Telefon: E-Posta: furkan.hamarat@denizticaretodasi.org.tr
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks: +90 (212) 293 79 35
Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr KEP: imeakdto@hs01.kep.tr



MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 3445**

10 Aralık 2020 tarihinde Bakü’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 25 Şubat 2020 Tarihinde Bakü’de İmzalanan Karşılıklı Vize Muafiyetine Dair Anlaşma’ya Getirilen Değişikliklere Dair Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 1 Numaralı Protokol”ün onaylanmasına, 6458 sayılı Yabancılar ve Uluslararası Koruma Kanununun 18 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

29 Ocak 2021

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA 25 ŞUBAT 2020 TARİHİNDE BAKÜ'DE İMZALANAN
KARŞILIKLI VİZE MUAFİYETİNE DAİR ANLAŞMA'YA GETİRİLEN
DEĞİŞİKLİKLERE DAİR TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
1 NUMARALI PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle Taraf veya Taraflar olarak anılacaklardır),

Her iki ülke vatandaşlarının karşılıklı kısa süreli seyahatlerinin kolaylaştırılmasını teşvik etmeyi arzu ederek,

25 Şubat 2020 tarihinde Bakü'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karşılıklı Vize Muafiyetine Dair Anlaşmanın (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) 11. maddesini göz önüne alarak,

Aşağıda kaydedilen hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

1. Anlaşmanın 1. maddesinin 1. fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"1. Bu Anlaşma her iki Tarafın işbu Anlaşmanın 1 ve 2 Numaralı Eklerinde belirtilen geçerli seyahat belgesi hamili vatandaşlarına uygulanır."

2. Anlaşmanın 1. maddesinin 2. fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"2. Tarafların vatandaşlarının bu Anlaşmanın 1 ve 2 Numaralı Eklerinde sayılan seyahat belgelerinin geçerlilik süresi diğer Tarafın ülkesine giriş yapıldığı tarih itibarıyla en az otuz (30) gün olmalıdır."

MADDE 2

Anlaşmanın 2. maddesinin 2. fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"2. Her bir Tarafın diğer Tarafın ülkesinde herhangi bir sebeple doksan (90) günden fazla kalmak isteyen vatandaşlarının kalmak istenilen süreden altmış (60) gün daha fazla geçerlilik süresi bulunan pasaport ile ikamet izni başvurusunda bulunması gerekmektedir."

MADDE 3

Anlaşmanın 3. maddesi hariç tutularak, Anlaşmada geçerli pasaportlara yapılmış tüm atıflar Anlaşmanın 1 ve 2 Numaralı Eklerinde sayılan belgelere yapılmış sayılır.

MADDE 4

Taraflar ařağıdaki 1 ve 2 Numaralı Eklerin Anlařmanın ayrılmaz bir parçasını teřkil etmesi konusunda mutabık kalmıřlardır:

25 řubat 2020 Tarihinde Bakü'de İmzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karřılıklı Vize Muafiyetine Dair Anlařmanın 1 Numaralı Eki

Türkiye Cumhuriyeti'ne seyahat edecek Azerbaycan Cumhuriyeti vatandaşları için vizesiz seyahate tabi geęerli seyahat belgeleri listesi:

- i. Azerbaycan Cumhuriyeti diplomatik pasaportu
- ii. Azerbaycan Cumhuriyeti hizmet pasaportu
- iii. Azerbaycan Cumhuriyeti umuma mahsus pasaportu
- iv. Azerbaycan Cumhuriyeti kimlik kartı (Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü'nün (ICAO) 9303 No'lu dokümanı ve mevcut eklerindeki standartlara uygun olarak makinede okunabilir ve biyometrik veriler içeren kimlik kartı)
- v. Azerbaycan Cumhuriyeti gemi mürettebatı kimlik belgesi (gemi güvertesi listesinin ya da icmalinin sağlanması şartıyla)
- vi. Demiryolu çalışanı kimlik kartı (bir demiryolu ekibinin üyesi olarak seyahat etmesi şartıyla)
- vii. Uçak mürettebatı kimlik belgesi
- viii. Azerbaycan Cumhuriyeti tarafından Azerbaycan Cumhuriyeti vatandaşlarına düzenlenen dönüş belgesi (Azerbaycan Cumhuriyeti'ne dönmek için ve yalnızca Türkiye Cumhuriyeti'nde geçici olarak kalıř, Türkiye Cumhuriyeti'nden transit geęiř ve çıkıř amacıyla)

25 řubat 2020 Tarihinde Bakü'de İmzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karřılıklı Vize Muafiyetine Dair Anlařmanın 2 Numaralı Eki

Azerbaycan Cumhuriyeti'ne seyahat edecek Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları için vizesiz seyahate tabi geęerli seyahat belgeleri listesi:

- i. Türkiye Cumhuriyeti diplomatik pasaportu
- ii. Türkiye Cumhuriyeti hususi pasaportu
- iii. Türkiye Cumhuriyeti hizmet pasaportu
- iv. Türkiye Cumhuriyeti umuma mahsus pasaportu
- v. Türkiye Cumhuriyeti kimlik kartı (Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü'nün (ICAO) 9303 No'lu dokümanı ve mevcut eklerindeki standartlara uygun olarak makinede okunabilir ve biyometrik veriler içeren kimlik kartı)
- vi. Türkiye Cumhuriyeti gemiadamı cüzdanı
- vii. Uçak mürettebatı seyahat belgeleri
- viii. Tren ve lokomotif mürettebatı seyahat belgeleri
- ix. Seyahat belgesi veya geçici pasaport (Türkiye Cumhuriyeti'ne dönmek için ve yalnızca Azerbaycan Cumhuriyeti'nde geçici olarak kalıř, Azerbaycan Cumhuriyeti'nden transit geęiř ve çıkıř amacıyla)
- x. Uluslararası karayolu tařımacılığı yapan profesyonel sürücülerin kimlik kartları

MADDE 5

Aşağıdaki paragraf Anlaşmanın 4. maddesine 3. fıkraya olarak eklenmiştir:

“3. Tarafların ülkesinden üçüncü ülkelere giriş yapmak ve üçüncü ülkelerden Tarafların ülkesine giriş yapmak için pasaport kullanımı zorunludur. Anlaşmanın 1 ve 2 Numaralı Eklerinde sayılan diğer seyahat belgeleri yalnızca bir Tarafın ülkesinden diğerinin ülkesine doğrudan seyahatler için kullanılacaktır.”

MADDE 6

Aşağıdaki paragraf Anlaşma'nın 7. maddesine 3. fıkraya olarak eklenmiştir:

“3. Tarafların yetkili makamları bu Anlaşmanın 1 ve 2 Numaralı Eklerinde sayılan seyahat belgelerinin sahteciliğinin önlenmesi için işbirliği yapacak ve düzenli olarak bilgi alışverişinde bulunacaklardır.”

MADDE 7

Bu Protokolün yorumlanmasından ve uygulanmasından doğabilecek uyuşmazlıklar istişareler yoluyla çözülecektir.

MADDE 8

25 Şubat 2020 tarihinde Bakü'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karşılıklı Vize Muafiyetine Dair Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil edecek olan işbu Protokol, Tarafların işbu Protokolün yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim tarihini takip eden otuzuncu (30.) gün yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma Bakü'de 10 Aralık 2020 tarihinde Türkçe, Azerbaycan dilinde ve İngilizce tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Bu Protokolün hükümlerinin uygulanmasından ve yorumlanmasından doğan uyuşmazlık hallerinde, İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

AZERBAJYAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

DIŞİŞLERİ BAKANİ
MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU

DIŞİŞLERİ BAKANİ
CEYHUN BAYRAMOV

**Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında
qarşılıqlı olaraq vizadan azad etmə haqqında
25 fevral 2020-ci il tarixində Bakı şəhərində imzalanmış Sazişə
dəyişikliklər edilməsi haqqında
Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında
1 sayılı Protokol**

Türkiyə Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti (bundan sonra – “Tərəf” və ya “Tərəflər” adlandırılacaq),

Hər iki ölkənin vətəndaşlarının qarşılıqlı qısa müddətli səfərlərini asanlaşdırmağı təşviq etməyi arzu edərək,

Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında qarşılıqlı olaraq vizadan azad etmə haqqında 25 fevral 2020-ci il tarixində Bakı şəhərində imzalanmış Sazişin (bundan sonra – “Saziş”) 11-ci maddəsini nəzərə alaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

MADDƏ 1

1. Sazişin 1-ci maddəsinin birinci paragrafı aşağıdakı kimi dəyişdirilir:

“1. Bu Saziş hər iki Tərəfin bu Sazişin 1 və 2 sayılı Əlavələrində müəyyən edilən etibarlı sərhədkeçmə sənədlərinə malik olan vətəndaşlarına tətbiq edilir.”

2. Sazişin 1-ci maddəsinin ikinci paragrafı aşağıdakı kimi dəyişdirilir:

“2. Tərəflərin vətəndaşlarının bu Sazişin 1 və 2 sayılı Əlavələrində müəyyən edilən sərhədkeçmə sənədləri digər Tərəfin ərazisinə giriş tarixindən etibarən ən azı otuz (30) gün etibarlı müddətinə malik olmalıdır.”

MADDƏ 2

Sazişin 2-ci maddəsinin ikinci paragrafı aşağıdakı kimi dəyişdirilir:

“2. Bir Tərəfin ərazisində hər hansı səbəbdən doxsan (90) gündən artıq müddətdə qalmaq istəyən digər Tərəfin vətəndaşları yaşamaq icazəsi almaq üçün tələb olunan müddətdən azı altmış (60) gün daha çox etibarlı olan pasport ilə müraciət etməlidirlər.”

MADDƏ 3

Sazişin 3-cü maddəsi istisna olmaqla, Sazişdə Tərəflərin etibarlı pasportlarına edilən bütün istinadlar Sazişin 1 və 2 sayılı Əlavələrində müəyyən olunmuş sənədlərə edilmiş hesab edilir.

MADDƏ 4

Tərəflər aşağıdakı 1 və 2 sayılı Əlavələrin Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsi olması barədə razılığa gəldilər:

**Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında
qarşılıqlı olaraq vizadan azad etmə haqqında 25 fevral 2020-ci il tarixində Bakı
şəhərində imzalanmış Sazişə
1 sayılı Əlavə**

Türkiyə Respublikasına səyahət edən Azərbaycan Respublikası vətəndaşları üçün vizadan azad səyahət çərçivəsində etibarlı sərhədkeçmə sənədlərinin siyahısı:

- i. Azərbaycan Respublikasının diplomatik pasportu;
- ii. Azərbaycan Respublikasının xidməti pasportu;
- iii. Azərbaycan Respublikasının ümumvətəndaş pasportu;
- iv. Azərbaycan Respublikası vətəndaşının şəxsiyyət vəsiqəsi (Beynəlxalq Mülki Aviasiya Təşkilatının (İCAO-nun) 9303 sayılı sənədinin və onun cari əlavələrinin standartlarına müvafiq olaraq maşınla oxunan və biometrik məlumatları ehtiva edən);
- v. Azərbaycan Respublikası dənizçinin şəxsiyyət sənədi (gəmi heyətinin siyahısı və ya ondan çıxarış olduğu təqdirdə);
- vi. Dəmiryolu nəqliyyatı işçisinin şəxsiyyət vəsiqəsi (qatarların briqadası tərkibində hərəkət etdiyi təqdirdə);
- vii. Uçuş heyətinin şəxsiyyət vəsiqəsi;
- viii. Azərbaycan Respublikasının vətəndaşına rəsmiləşdirilən Azərbaycan Respublikasının qayıdış şəhadətnaməsi (Azərbaycan Respublikasına qayıtmaq üçün və Türkiyə Respublikasında yalnız müvəqqəti qalmaq, oradan tranzit keçmək və çıxmaq üçün).

**Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında
qarşılıqlı olaraq vizadan azad etmə haqqında 25 fevral 2020-ci il tarixində Bakı
şəhərində imzalanmış Sazişə
2 sayılı Əlavə**

Azərbaycan Respublikasına səyahət edən Türkiyə Respublikası vətəndaşları üçün vizadan azad səyahət çərçivəsində etibarlı sərhədkeçmə sənədlərinin siyahısı:

- i. Türkiyə Respublikasının diplomatik pasportu;
- ii. Türkiyə Respublikasının xüsusi pasportu;
- iii. Türkiyə Respublikasının xidməti pasportu;
- iv. Türkiyə Respublikasının ümumvətəndaş pasportu;
- v. Türkiyə Respublikası vətəndaşının şəxsiyyət vəsiqəsi (Beynəlxalq Mülki Aviasiya Təşkilatının (İCAO-nun) 9303 sayılı sənədinin və onun cari əlavələrinin standartlarına müvafiq olaraq maşınla oxunan və biometrik məlumatları ehtiva edən);
- vi. Türkiyə Respublikasının Dənizçinin Kitabı;
- vii. Hava gəmisi heyətinin səyahət sənədi;
- viii. Qatar və Lokomotiv heyətinin səyahət sənədi;
- ix. Səyahət Sənədi və ya Müvəqqəti Pasport (Türkiyə Respublikasına qayıtmaq üçün Azərbaycan Respublikasında yalnız müvəqqəti qalmaq, oradan tranzit keçmək və çıxmaq üçün);
- x. Beynəlxalq avtomobil nəqliyyatı ilə məşğul olan professional sürücülərin şəxsiyyət vəsiqəsi

MADDƏ 5

Aşağıdakı paraqraf Sazişin 4-cü maddəsinə üçüncü paraqraf olaraq əlavə edilir:

“3. Tərəflərin ərazilərindən üçüncü ölkələrə və üçüncü ölkələrdən Tərəflərin ərazilərinə daxil olmaq üçün pasportların istifadə olunması məcburidir. Sazişin 1 və 2 sayılı Əlavələrində müəyyən olunmuş digər sərhədkeçmə sənədləri yalnız bir Tərəfin ərazisindən digərinə birbaşa səyahətlər üçün istifadə edilir.

MADDƏ 6

Aşağıdakı paraqraf Sazişin 7-ci maddəsinə üçüncü paraqraf olaraq əlavə edilir:

“3. Tərəflərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin 1 və 2 sayılı Əlavələrində müəyyən edilmiş sərhədkeçmə sənədlərinin saxtalaşdırılmasının qarşısını almaq üçün əməkdaşlıq edir və müntəzəm olaraq məlumat mübadiləsi aparırlar.”

MADDƏ 7

Bu Protokolun müddəalarının təfsiri və ya tətbiqi zamanı yaranan biləcək hər hansı fikir ayrılığı məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

MADDƏ 8

Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında qarşılıqlı olaraq vizadan azad etmə haqqında 25 fevral 2020-ci il tarixində Bakı şəhərində imzalanmış Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsini təşkil edən bu Protokol onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin alındığı tarixdən otuz (30) gün sonra qüvvəyə minir.

Bakı şəhərində, 10 dekabr 2020-ci il tarixində hər biri Türk, Azərbaycan və ingilis dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Protokolun təfsiri zamanı fikir ayrılığı olduğu təqdirdə, ingilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.

TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI
HÖKUMƏTİ ADINDAN

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
HÖKUMƏTİ ADINDAN

MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU
Xarici İşlər naziri

CEYHUN BAYRAMOV
Xarici İşlər naziri

PROTOCOL NO. 1
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
ON AMENDMENTS TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF AZERBAIJAN ON MUTUAL VISA EXEMPTION
SIGNED IN BAKU ON 25th OF FEBRUARY 2020

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to as Party or Parties).

Desiring to promote the facilitation of mutual short-term visits of the citizens of both countries,

Taking into consideration Article 11 of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan on Mutual Visa Exemption (hereinafter referred to as "the Agreement") signed in Baku on 25th of February 2020,

Have agreed on the following:

ARTICLE 1

1. The first paragraph of Article 1 of the Agreement shall be amended as follows:

"1. This Agreement shall be applicable to the citizens of both Parties who are holders of valid travel documents specified in the Annex 1 and 2 of this Agreement."

2. The second paragraph of Article 1 of the Agreement shall be amended as follows:

"2. The travel documents of the citizens of the Parties specified in the Annex 1 and 2 of this Agreement shall have the validity period at least thirty (30) days from the date of entry into the territory of the other Party."

ARTICLE 2

The second paragraph of Article 2 of the Agreement shall be amended as follows:

"2. Citizens of either Party wishing to stay in the territory of the other Party for a period exceeding ninety (90) days for any reason must apply for residence permit with a passport valid for sixty (60) days more than the requested period."

ARTICLE 3

Except for Article 3 of the Agreement, all references made to the valid passports of the Parties in the Agreement shall be deemed to be made to the documents set forth in the Annex 1 and 2 of the Agreement.

ARTICLE 4

The Parties have agreed that the following Annex 1 and 2 shall constitute an integral part of the Agreement:

**Annex No. 1 to the Agreement between the Government of the Republic of Turkey
and the Government of the Republic of Azerbaijan on Mutual Visa Exemption,
Signed in Baku on 25th of February 2020**

The list of valid travel documents for the citizens of the Republic of Azerbaijan travelling to the Republic of Turkey within the framework of visa-free travel:

- i. Diplomatic passport of the Republic of Azerbaijan
- ii. Service passport of the Republic of Azerbaijan
- iii. Ordinary passport of the Republic of Azerbaijan
- iv. Identity card of the Republic of Azerbaijan (containing machine readable and biometric data in accordance with the standards of the International Civil Aviation Organization (ICAO) No. 9303 and its current annexes)
- v. Seafarer's identity document of the Republic of Azerbaijan (in case if there is a list of ship crew or its extract)
- vi. Railway employee's identity card (on the condition of travelling as a member of a train brigade)
- vii. Flight crewmember identity card
- viii. Return certificate of the Republic of Azerbaijan issued to citizen of the Republic of Azerbaijan (with the purpose of return to the Republic of Azerbaijan and only temporary stay in, transit through or exit from the Republic of Turkey)

**Annex No. 2 to the Agreement between the Government of the Republic of Turkey
and the Government of the Republic of Azerbaijan on Mutual Visa Exemption,
Signed in Baku on 25th of February 2020**

The list of valid travel documents for the citizens of the Republic of Turkey travelling to the Republic of Azerbaijan within the framework of visa-free travel:

- i. Diplomatic passport of the Republic of Turkey
- ii. Special passport of the Republic of Turkey
- iii. Service passport of the Republic of Turkey
- iv. Ordinary passport of the Republic of Turkey
- v. Identity card of the Republic of Turkey (containing machine readable and biometric data in accordance with the standards of the International Civil Aviation Organization (ICAO) No. 9303 and its current annexes)
- vi. Seaman's Book of the Republic of Turkey
- vii. Airplane crew travel documents
- viii. Train and locomotive crew travel documents
- ix. Travel document or temporary passport (only for temporary stay in, transit through or exit from the Republic of Azerbaijan for returning to the Republic of Turkey)
- x. Identity cards of professional drivers engaged in international road transport

ARTICLE 5

The following paragraph shall be supplemented as the third Paragraph of Article 4 of the Agreement:

“3. Use of passports is mandatory for entering third countries from the territory of the Parties and for entering the territory of the Parties from third countries. Other travel documents specified in the Annex 1 and 2 of the Agreement shall be used only for travels directly from one Party’s territory to the other’s.”

ARTICLE 6

The following paragraph shall be supplemented as the third Paragraph of Article 7 of the Agreement:

“3. The competent authorities of the Parties shall collaborate and conduct exchange of information regularly in order to prevent forgery of travel documents specified in the Annex 1 and 2 of this Agreement.”

ARTICLE 7

Any disagreement that may arise from interpretation or implementation of the provisions of this Protocol shall be settled through consultations.

ARTICLE 8

This Protocol, as an integral part of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan on Mutual Visa Exemption signed in Baku on 25 February 2020, shall enter into force on the thirtieth (30th) day following the receipt of the final written notification through diplomatic channels by which the Parties notify each other of the completion of internal procedures necessary for its entry into force.

Done in Baku on 10 December 2020 in two original copies, in Turkish, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the implementation and interpretation of this Protocol, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**

**CEYHUN BAYRAMOV
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**